

ROMANIA
JUDETUL SUCEAVA
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI
SUCEAVA

PROIECT DE HOTARARE

privind aprobarea "Acordului de Infratire între Municipiul Suceava din
Romania si Orasul Bethlehem din Palestina "

Consiliul Local al Municipiului Suceava

Avand in vedere Expunerea de Motive nr 8334 din 07.02.2018 a Primarului
municipiului Suceava si Raportul Serviciului de Integrare Europeana si
Strategii de Dezvoltare nr.8335 din 07.02.2018, avizul favorabil nr. 13445 din
14.02.2018 al Ministerului Dezvoltarii Regionale, Administratiei Publice si
Fondurilor Europene, avizul favorabil nr. H 2-2/327 al Ministerului Afacerilor
Externe si Raportul comisiei de invatamant, relatii externe, sanatate, familie,
cultura, culte si protectie sociala

In conformitate cu art.14, art 45 alin 2, lit. "f", art 47 si art 49 din Legea
administratiei publice locale republicata nr 215/2001 si art.41 alin.5 din Legea
nr. 590/2003.

HOTARASTE

Art.1 Se aproba "Acordul de Infratire intre municipiul Suceava – Romania si
municipiul Bethlehem - Palestina"

Art.2. Hotararea adoptata cu privire la "Acordul de Infratire", va fi transmisa
Ministerului Afacerilor Externe si Ministerului Dezvoltarii Regionale si
Administratiei Publice conform art.41 alin.5 din Legea nr. 590/2003, privind
tratatele.

Art.3. Se imputerniceste Primarul Municipiului Suceava sa semneze "Acordul
de Infratire intre municipiul Suceava – Romania si municipiul Bethlehem -
Palestina".

INITIATORI



VICEPRIMAR

LUCIAN HARSOVSCHI

AVIZAT PENTRU LEGALITATE

SECRETAR MUNICIPIU

IOAN CIUTAC

ROMANIA
JUDETUL SUCEAVA
PRIMARIA MUNICIPIULUI SUCEAVA
PRIMAR

EXPUNERE DE MOTIVE

nr 8334 din 07.03.2018

privind aprobarea "Acordului de Infratire între Municipiul Suceava din Romania si Orasul Bethlehem din Palestina "

Aspectele legate de promovarea în plan extern a imaginii municipiului Suceava, dezvoltarea de relații de colaborare în domeniul economic, social și cultural, dezvoltarea turismului, derularea unor programe în parteneriat cu autorități locale din țările vecine și din țările membre ale Uniunii Europene si nu numai, au fost mereu privite drept priorități pentru Primăria Suceava.

În planul colaborării internaționale cu instituții reprezentative ale administrațiilor publice locale din afara granițelor României, Primăria Municipiului Suceava a vizat diverse domenii de activitate. Printre partenerii noștri de colaborare în plan economic, cultural și administrativ putem enumera următoarele unități teritorial administrative: Harisburg din Statele Unite ale Americii, Aalborg din Danemarca, Liverpool din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Avignon din Franța, Napoli și Potenza din Italia.

La ora actuală, municipiul Suceava este înfrățit, cu orașele Sosnowiec din Polonia, Cernăuți din Ucraina si Laval din Franța. Totodata Municipiul Suceava a semnat un acord de infratire in luna februarie 2018 cu Municipiul Soroca din Republica Moldova.

Plecând de la tradiția istorică a ambelor municipii, de la interesele comune în domenii precum: economic, social, cultural, turistic, educațional, considerăm că semnarea unui acord de infratire între Suceava și Bethlehem este mai mult decât benefică în contextul economic și politic actual.

Având în vedere cele prezentate propunem spre aprobare proiectul de hotărâre în forma prezentată.



Ec. ION LUNGU

VICEPRIMAR

Ing. LUCIAN HARSOVSCHI

ROMÂNIA
JUDEȚUL SUCEAVA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI SUCEAVA
SERVICIUL INTEGRARE EUROPEANĂ ȘI STRATEGII DE DEZVOLTARE



Viceprimar
Ing. Lucian Harșovschi

Nr. 8335 din 07.03.2018

RAPORT

privind aprobarea “Acordului de Infratire între Municipiul Suceava din Romania si Orasul Bethlehem din Palestina “

Aspectele legate de promovarea în plan extern a imaginii municipiului Suceava, dezvoltarea de relații de colaborare în domeniul economic, social și cultural, dezvoltarea turismului, derularea unor programe în parteneriat cu autorități locale din țările vecine și din țările membre ale Uniunii Europene și nu numai, au fost mereu privite drept priorități pentru Primăria Suceava.

În planul colaborării internaționale cu instituții reprezentative ale administrațiilor publice locale din afara granițelor României, Primăria Municipiului Suceava a vizat diverse domenii de activitate. Printre partenerii noștri de colaborare în plan economic, cultural și administrativ putem enumera următoarele unități teritoriale administrative: Harisburg din Statele Unite ale Americii, Aalborg din Danemarca, Liverpool din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Avignon din Franța, Napoli și Potenza din Italia.

La ora actuală, municipiul Suceava este înfrățit, cu orașele Sosnowiec din Polonia, Cernăuți din Ucraina și Laval din Franța. Totodată Municipiul Suceava a semnat un acord de infratire în luna februarie 2018 cu Municipiul Soroca din Republica Moldova.

Plecând de la tradiția istorică a ambelor municipii, de la interesele comune în domenii precum: economic, social, cultural, turistic, educațional, considerăm că semnarea unui acord de infratire între Suceava și Bethlehem este mai mult decât benefică în contextul economic și politic actual.

Față de cele prezentate anterior considerăm ca fiind oportună aprobarea proiectului de hotărâre în forma prezentată alăturat.

Șef Serviciu

Dan Dora



Municipiul Suceava – Romania



Orasul Bethlehem - Palestina

ACORD DE INFRATIRE

intre Municipiul Suceava, Judetul Suceava din Romania si Orasul Bethlehem din Palestina

Municipiul Suceava din Romania si Orasul Bethlehem din Palestina, denumite in continuare Parti, Dorind sa contribuie la dezvoltarea cooperarii bilaterale si a relatiilor de prietenie intre statele lor,

Fiind interesate de consolidarea si diversificarea relatiilor traditionale de prietenie dintre Parti, cat si de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperarii bilaterale in domeniul administratiei publice locale,

Convinse de faptul ca aceasta noua forma de cooperare va contribui la diversificarea relatiilor dintre Parti,

Au convenit deschiderea de noi posibilitati pentru raporturile de colaborare in domenii de interes reciproc si intarirea legaturilor de prietenie la nivelul comunitatilor pe care le reprezinta, dupa cum urmeaza:

A. Domeniile si modalitatile de colaborare :

1. Colaborarea in domeniul economiei si a activitatilor comerciale

- sprijinirea stabilirii de relatii de colaborare intre agenti economici din cele doua localitati
- incurajarea crearii si dezvoltarii unor societati cu capital mixt cu participarea agentilor economici din ambele localitati
- sustinerea organizarii unor targuri si expozitii pentru promovarea unor produse speciale
- cooperarea cu alte unitati publice descentralizate in vederea promovarii reciproce de produse si servicii
- sprijinirea unor schimburi de experienta intre agenti economici din cele doua localitati.

2. Colaborarea in domeniul invatamantului

- sprijinirea organizarii de schimburi de experienta in vederea analizei si studierii celor doua modele de invatamant la nivelul scolilor, colegiilor, scolilor profesionale, universitatilor
- incurajarea schimbului de elevi si studenti intre cele doua localitati
- analizarea posibilitatii oferirii unor burse de studii pentru elevii sau studentii cu rezultate deosebite in programul de invatamant
- realizarea de seminarii cu teme specifice
- reevaluarea posibilitatilor de colaborare in domeniul educatiei potrivit atributiilor de care dispun autoritatile locale in Romania, in special in ceea ce priveste acordarea de catre autoritatile locale a unor burse de studii elevilor si studentilor.

3. Colaborarea in domeniul culturii, religiei, turismului si sportului

- organizarea de intalniri in vederea realizarii de schimburi de experienta in scopul promovarii valorilor culturale,
- cooperarea in domenii ca: teatru, muzica, arte plastice, etnografie si organizarea de expozitii comune in aceste domenii, de tabere de creatie, de festivaluri, de pelerinaje,
- cooperarea in domeniul protectiei si conservarii monumentelor istorice si de arhitectura,
- promovarea turismului si a obiectivelor turistice din ambele localitati,
- organizarea de competitii sportive cu participarea echipelor din ambele localitati.

4. Colaborarea in domeniul protectiei mediului, medical si a serviciilor edilitare

- organizarea de seminarii si schimburi de experienta in vederea cooperarii in activitati de protectie si conservare a mediului , canalizare si alimentare cu apa, salubritate, energie termica, transport public de calatori, asistenta sociala etc.
- elaborarea in comun a unor proiecte in vederea obtinerii de finantari pentru derularea unor programe de protectia mediului si de servicii edilitare
- organizarea de schimburi de delegatii in scopul familiarizarii reciproce cu noile tehnologii in domeniul procesului de diagnosticare si tratament medical

5. Colaborarea in domeniul administratiei publice locale

- schimburi de experienta in domeniul activitatilor de colaborare cu autoritatile locale si centrale, activitati de imbunatatire a serviciilor oferite de administratia locala in vederea ridicarii la standarde de calitate.

6. Aspecte financiare

- partile vor suporta cheltuielile aparute in cursul implementarii prezentului Acord de Infratire, in limitele stipulate de legislatiile nationale ale statelor celor doua Parti.

7. Solutionarea diferendelor

- orice diferend aparut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Infratire se va solutiona amiabil, de catre Parti, pe calea negocierilor directe.

B. Modificarea si aplicarea acordului

Prezentul Acord de Infratire este incheiat pe durata nedeterminata si intra in vigoare la data semnarii.

Prezentul Acord de Infratire poate fi modificat si/sau completat in baza acordului reciproc, in scris, al Partilor. Modificarile si completarile vor produce efecte si intra in vigoare de la data semnarii.

Oricare dintre Parti poate denunta prezentul Acord de Infratire printr-o notificare scrisa adresata celeilalte Parti. In acest caz, prezentul Acord de Infratire nu mai este in vigoare incepand cu cea de-a 30-a zi de la data notificarii.

Incetarea prezentului Acord de Infratire nu va afecta punerea in aplicare a programelor si proiectelor demarcate in perioada de valabilitate a acestuia, cu exceptia cazului in care s-a convenit altfel de catre Parti.

Semnat la _____, la data de _____, in trei exemplare originale in limbile romana, araba si engleza, toate fiind egal autentice.

In caz de diferente de interpretare textul in limba engleza va prevala.

Pentru
Municipiul Suceava, Judetul Suceava
din Romania
Primar,

Ion LUNGU

Pentru
Orasul Bethlehem
din Palestina
Primar,

Anton SALMAN